



## مجلس التنمية الصناعية

الدورة الثامنة والعشرون

فيينا، ٢٥-٢٧ أيار/مايو ٢٠٠٤

البند ١٣ من جدول الأعمال المؤقت

### موعد انعقاد الدورة الحادية عشرة للمؤتمر العام

#### ومكان انعقادها

#### مذكرة من الأمانة

طبقاً لقرار المؤتمر م ع-١٠/ق-١١، يرد في هذه الوثيقة تقرير عن المشاورات التي أُجريت مع حكومة كولومبيا بشأن العرض الذي قدّمته تلك الحكومة لاستضافة الدورة الحادية عشرة للمؤتمر العام في قرطاجنة دي إندياس في عام ٢٠٠٥، بما في ذلك الآثار المالية.

#### مقدمة

٢- وعُقد، في ١٢ شباط/فبراير ٢٠٠٤، اجتماع بين ممثلي البعثة الدائمة لكولومبيا وأمانة اليونيدو لمناقشة الخطوات اللازمة لتخاذها لتنفيذ قرار المؤتمر العام، مع إيلاء اهتمام خاص للآثار المالية المترتبة على عقد الدورة الحادية عشرة في قرطاجنة دي إندياس.

#### أولاً- المرافق

٣- من المعترف به أن مركز قرطاجنة دي إندياس للمؤتمرات هو من أحدث المرافق المتوفرة، وقد احتضن، بنجاح، مؤتمرات كبرى عُقدت فيه مؤخراً، كان البعض منها برعاية منظمات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة. ويحتوي

١- اعتمد المؤتمر العام، في دورته العاشرة، القرار م ع-١٠/ق-١١ بشأن موعد الدورة الحادية عشرة ومكان انعقادها. وأحاط المؤتمر علماً مع التقدير بالعرض الكريم الذي قدّمته كولومبيا لاستضافة الدورة الحادية عشرة في قرطاجنة دي إندياس في عام ٢٠٠٥. كما طلب إلى المدير العام إجراء المشاورات اللازمة مع حكومة كولومبيا، مع إيلاء اهتمام خاص للآثار المالية المترتبة على عقد الدورة الحادية عشرة في قرطاجنة دي إندياس، وتقديم تقرير عن نتائج تلك المشاورات إلى المجلس كي يتخذ قراراً في هذا الشأن.

لدواعي الوفر، طبع من هذه الوثيقة عدد محدود من النسخ. ويرجى من أعضاء الوفود التكرم بإحضار نسخهم من الوثائق إلى الاجتماعات.

منتصف عام ٢٠٠٣، كمعلومات أولية، فضلا عن قائمة مفصلة بالمتطلبات فيما يخص قاعات الاجتماعات، والمكاتب، والمعدات، وغير ذلك من المرافق، وموظفي الدعم المحليين. وتمثل التقديرات المبيّنة في الجدول ١ الوارد في مرفق هذه الوثيقة تعديلا آخر يراعي تطورات أحدث عهدا، بما في ذلك نفقات السفر، ومعدلات بدل الإقامة اليومي، والمتطلبات من الموظفين، وغيرها.

٧- واعترف، في الاجتماع المعقود في ١٢ شباط/فبراير ٢٠٠٤، بأن بعض جوانب معينة من دورات المؤتمر التي عُقدت مؤخرا قد أظهرت بعض التعقيدات فيما يتعلق بتحديد "النفقات الإضافية الفعلية، المباشرة أو غير المباشرة" الناجمة عن عقد دورة خارج فيينا تحديدا دقيقا. وترتبط تلك النفقات بلقاءات جانبية مختلفة، مثل الموائد المستديرة ومنتدى التنمية الصناعية، وحضور رؤساء دول وشخصيات مرموقة أخرى. وفي حين أن التغذية المرتدة من إدخال تلك العناصر لم تترك أي مجال للشك فيما يتعلق باستصواب مواصلة هذا النهج (انظر، على سبيل المثال، القرار م ع-١٠/ق-١)، فإن تلك العناصر لا تُعتبر بالضرورة جزءا رسميا من الدورة التشريعية الفعلية.

٨- ومن ثم فإن النفقات المرتبطة بتلك العناصر قد ترهن بالتفسير من أجل تحديد الجهة التي تتحمل المسؤولية المالية. وهناك، حسبما تبين في الدورة العاشرة، بعض المرونة لإدخال عناصر ابتكارية في فيينا نظرا للترتيبات القائمة وكيفية تصميم مركز أوستريا سنتر فيينا. وفيما يلي بعض الأمثلة عن نوع النفقات التي تنشأ في هذا الخصوص:

- استئجار القاعات لعقد الموائد المستديرة؛
- نفقات الترجمة الفورية لتلك الموائد المستديرة (تم توفير الترجمة الفورية بشكل انتقائي للموائد المستديرة التي عُقدت في سياق الدورة العاشرة. ومن المتوخى أن تقتضي دورة تُعقد في أمريكا

هذا المركز على قاعات فسيحة للاجتماعات مُزوّدة بأجهزة التكييف، ومكاتب، ومرافق للترجمة الفورية. ولقد سُرع في الترتيبات اللازمة لمعاينة الموقع لتقييم جوانب معينة. ونظرا لأن هذا المركز ليس ملكا للحكومة، فإن استخدامه سيتطلب اتفاقا خاصا.

٤- وتتميز مدينة قرطاجنة دي إندياس ببنية أساسية ممتازة، وخطوط للاتصالات السلكية واللاسلكية، وطائفة كبيرة من المطاعم والفنادق ذات الدرجات المختلفة، يقع البعض منها بالقرب من مركز المؤتمرات، فضلا عن وجود مطار دولي فيها.

## ثانيا- الترتيبات المالية

٥- أكد الاجتماع الذي عُقد بين البعثة الدائمة والأمانة على أن الأساس الذي ينبغي الارتكاز إليه لتحديد الترتيبات المالية اللازمة لعقد دورة خارج فيينا هو ما ورد في القاعدة ٨ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، التي تنص على ما يلي: "تتحمل الدولة المضيئة النفقات الإضافية الفعلية، المباشرة أو غير المباشرة، المرتبطة بعقد دورة ما خارج المنظمة". وكما كان الحال بالنسبة للدورات السابقة التي عُقدت خارج المقر الرئيسي، سيجري إعداد اتفاق تبين فيه الالتزامات المالية الواقعة على عاتق الحكومة، كما تحدد جوانب أخرى، مثل النقل، والحماية التي توفرها الشرطة، والموظفين المحليين.

٦- وجرى التركيز بأن دورتي المؤتمر السابقتين اللتين عُقدتا خارج فيينا (الدورتان الثانية والخامسة) كانتا في عام ١٩٨٧ (بانكوك) وعام ١٩٩٣ (ياوندي)، على التوالي. وعليه، فإن السوابق المتاحة فيما يخص النفقات الإضافية التي على الحكومة المضيئة تحمّلها تستند إلى الممارسات السائدة خلال ذلكما العامين. ولأغراض التقييم الأولي، جرى تعديل أرقام تلك النفقات على نحو يراعي التضخم ونفقات السفر الراهنة، ويراعي أيضا التطورات المستجدة، مثل الترجمة عن بعد والطباعة. وقد أتاحت تلك التقديرات للبعثة الدائمة في

كان هناك موظفان من موظفي الأمن في ياوندي لأغراض الدورة العاشرة للمؤتمر، فإن التطورات المستجدة في الأعوام الأخيرة تتطلب حضوراً آمناً أقوى أثناء انعقاد مؤتمر من المؤتمرات الكبرى.

### ثالثاً- تاريخ انعقاد الدورة

١٠- أكد الاجتماع أن التواريخ التي تم حجزها لدى إدارة مركز أوستريا سنتر فيينا لعقد الدورة الحادية عشرة (٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر - ٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥) ستكون مناسبة أيضاً في حال انعقدت الدورة في قرطاجنة دي إندياس.

### رابعاً- الإجراء المطلوب من المجلس

١١- المجلس مدعو إلى الإحاطة علماً بالمعلومات الواردة في هذه الوثيقة وتقرير تاريخ ومكان انعقاد الدورة الحادية عشرة للمؤتمر.

اللاتينية توفير ترجمة فورية على الأقل إلى اللغة الإسبانية لأي موائد مستديرة)؛

- الفروق في نفقات السفر الخاصة بالمتحدثين الرئيسيين في الموائد المستديرة، مقارنة بنفقات السفر إلى فيينا، (بما في ذلك الاستحقاقات الرسمية الخاصة عن فترات التوقف للاستراحة وبدل الإقامة اليومي)؛
- النفقات الإضافية الناشئة عن مشاركة رؤساء دول وشخصيات مرموقة أخرى (الأمن، ورسوم الهبوط بالمطارات، وغير ذلك)، مقارنة بالنفقات المماثلة في فيينا؛

ويقتضي الأمر إيضاحاً بشأن الجهة التي تتحمل مسؤولية تغطية تلك النفقات في حال عقد المؤتمر خارج فيينا. ويبيّن الجدول ٢ الوارد في مرفق هذه الوثيقة تقديرات النفقات المرتبطة باللقاءات الجانبية المعقودة أثناء الدورة العاشرة للمؤتمر العام.

٩- وثمة اعتبار آخر يتعلق بقضايا الأمن التي طرأت في الآونة الأخيرة فيما يتعلق بمنشآت الأمم المتحدة. ففي حين

## المرفق

### النفقات المقدرة

#### الجدول ١ - النفقات التي يتولى البلد المضيف تغطيتها<sup>(أ)</sup>

النفقات المقدرة  
(بدولارات الولايات  
المتحدة)

٥٦٠٠٠ البعثات التحضيرية (ثلاث بعثات تتألف كل منها من موظفين اثنين إلى خمسة موظفين وتتضمن استحقاقات للموظفين على مختلف المستويات)

١١٤٠٠٠٠ سفر الموظفين - ١٥٠ موظفاً على مختلف المستويات (اليونيدو: نحو ٥٠ موظفاً؛ ومكتب الأمم المتحدة في فيينا: نحو ١٠٠. بمن فيهم العاملون في إدارات خدمات المؤتمرات، ومراقبة الوثائق، وتوزيع الوثائق، والأمن،<sup>(ب)</sup> والمترجمون الفوريون<sup>(ج)</sup>)

- على أساس الاستحقاقات المطبقة في نيسان/أبريل ٢٠٠٤ على رحلة فيينا-قرطاجنة-فيينا (تشمل ثلاثة أيام سفر في كل من الاتجاهين)

- تنظيم مواعيد الوصول وفقاً للوظائف

تذاكر السفر: ٧٦٨٠٠٠ دولار (درجة رجال الأعمال)، ومصاريف النثرية في محطات السفر والوصول: ٣٦٠٠٠ دولار، وبدل الإقامة اليومي: ٣٣٦٠٠٠ دولار

٨٠٠٠ الشحن (٢٤٠٠ كيلو غرام تُشحن جواً على أساس الأسعار المطبقة في نيسان/أبريل ٢٠٠٤)

- وتشمل وثائق المؤتمر وملفاته، والمواد الخاصة بالمؤتمر والمراجع اللازمة، ومعدات الأمن والتسجيل (بافتراض أن يتوافر، على المستوى المحلي، ما يكفي من تجهيزات لمعالجة البيانات إلكترونياً ومن ورق للنسخ التصويري)

١٢٠٠٠ الموظفون البدلاء (نفقات عشرة موظفين بدلاء لتغطية الاجتماعات التي تُعقد في المقر الرئيسي أثناء غياب موظفي مكتب الأمم المتحدة في فيينا)

١٢١٦٠٠٠ المجموع

المباني التي تحتضن المؤتمر، والتي يتم تجهيزها وتأثيثها وفقاً لمواصفات محددة (حواسيب شخصية/طابعات، ومعدات للعرض والاستنساخ والنسخ التصويري، وشاشات، وأجهزة فيديو، وغير ذلك)

موظفو الدعم المحليون (نحو ٥٠ موظفاً)

المرافق المحلية الأخرى (بنك، ومركز طبي، ومركز بريد، ووكالة سفر، وغير ذلك)

توفير النقل على المستوى المحلي (بما في ذلك بعض الحافلات بسائقها) من الفنادق إلى مركز المؤتمرات

(أ) لا تعكس هذه النفقات أي ترتيبات خاصة تم التفاوض بشأنها مع البلد المضيف، مثل بدل إقامة يومي خاص يتم تحديده على أساس إقامة توفرها الحكومة، أو رحلات جوية جماعية وخاصة.

(ب) نفقات سفر موظفي الأمن محسوبة من فيينا (أي بتطبيق سيناريو "أسوأ الحالات").

(ج) يقوم المترجمون والمحررون بالعمل الترجمي عن بعد، وعليه فإن السفر لن يكون لازماً سوى لثمانية من مدوني المحاضر الموجزة. و نفقات سفر المترجمين الفوريين محسوبة من فيينا (أي بتطبيق سيناريو "أسوأ الحالات").

## الجدول ٢ - اللقاءات الجانبية

يورو	
٣٠ ٠٠٠	الرسوم
٧٢ ٠٠٠	السفر وبدل الإقامة اليومي
٣ ٠٠٠	المرافق (القاعات، والمعدات، وغيرها)
٣ ٠٠٠	الطباعة
<hr/>	
١٠٨ ٠٠٠	المجموع

### ملاحظات

- ١- هذه المبالغ تقديرية، تم تحديدها على أساس الأموال التي خُصِّصت في الميزانية للموائد المستديرة وجلسات منتدى التنمية الصناعية، التي عُقدت أثناء الدورة العاشرة للمؤتمر العام.
- ٢- لا تشمل هذه المبالغ النفقات المرتبطة بحضور رؤساء دول وأشخاص مرموقين آخرين لم يشاركوا بطريقة مباشرة في الموائد المستديرة.
- ٣- نظرا لأنه جرى توفير الترجمة الفورية للموائد المستديرة على أساس مبدأ "حسبما هو متاح" فإنه لم تتكبد نفقات إضافية.